Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ela,\* syn Baszy, panował nad Izraelem w Tirsie przez dwa lata, od dwudziestego szóstego roku (panowania) Asy, króla Judy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ela, syn Baszy, panował nad Izraelem w Tirsie przez dwa lata, od dwudziestego szóstego roku panowania Asy, króla Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dwudziestym szóstym roku Asy, króla Judy, nad Izraelem w Tirsie zaczął królować Ela, syn Baszy, i *królował* dwa lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku dwudziestego i szóstego Azy, króla Judzkiego, królował Ela, syn Baazy, nad Izraelem w Tersie dwa lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku dwudziestego szóstego Asa, króla Judzkiego, królował Ela, syn Baasa, nad Izraelem w Tersa dwie lecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W roku dwudziestym szóstym [panowania] Asy, króla Judy, Ela, syn Baszy, został królem nad Izraelem w Tirsie na dwa lata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ela, syn Baaszy, objął władzę królewską nad Izraelem w dwudziestym szóstym roku panowania Asy, króla judzkiego, a panował Ela, syn Baaszy, w Tirsie dwa lata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dwudziestym szóstym roku panowania Asy, króla Judy, na dwa lata rządy nad Izraelem objął w Tirsie Ela, syn Baszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dwudziestym szóstym roku rządów Asy, króla Judy, Ela, syn Baszy, został królem Izraela. Panował on w Tirsie przez dwa lata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ela, syn Baszy, został władcą izraelskim w dwudziestym szóstym roku [panowania] Asy, króla Judy. [Królował] w Tirca dwa lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І царював Іла син Вааса над Ізраїлем в Терсі два роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwudziestego szóstego roku Asy, króla judzkiego, rządy nad Israelem objął Ela – syn Baeszy i panował w Tyrcy przez dwa lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dwudziestym szóstym roku Asy, króla Judy, w Tircy na dwa lata królem Izraela został Ela, syn Baaszy. |

1. 1) Ela, אֵלָה , czyli: terebint, dąb, 887-886 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od dwudziestego szóstego roku (panowania) Asy, króla Judy : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)